

Lawrence Abu Hamdan

Errata

I

Du 9 avril au 18 juin 2022
Vernissage : 9 avril, de 16h à 20h



Lawrence Abu Hamdan, *The Witness-Machine Complex*, 2020-2021

Pour sa deuxième exposition personnelle chez mor charpentier, l'artiste libano-britannique Lawrence Abu Hamdan poursuit ses recherches sur le son comme élément de preuve juridique, en se concentrant sur la relation indéfectible entre le témoignage et la technologie destinée à son enregistrement. Prenant comme point de départ les procès de Nuremberg (1945-1946), les trois œuvres présentées sur les deux niveaux de la galerie questionnent les rouages de la machine judiciaire et la notion-même de témoignage, en mettant en lumière les dissonances du langage et de la parole.

Au sous-sol, l'installation immersive ***The Witness-Machine Complex*** ramène le visiteur au temps des procès de Nuremberg - au cours duquel 24 responsables nazis ont été jugés et condamnés pour crimes contre l'Humanité - et se concentre sur le nouveau dispositif électroacoustique développé à l'époque pour permettre la traduction simultanée des témoignages en russe, français, allemand et anglais. Grâce à un système d'ampoules jaunes et rouges, les traducteurs pouvaient réagir en direct aux déclarations recueillies par les magistrats, ordonnant aux témoins d'élever la voix, de ralentir ou de répéter telle ou telle phrase. Ces interactions silencieuses - qui n'apparaissent pas dans les transcriptions écrites des procès - sont cependant clairement identifiables sur les enregistrements vidéo, qui montrent une succession de flashes dus à l'activation des ampoules. C'est cette impression de cacophonie, absente des rapports officiels, que Lawrence Abu Hamdan a cherché à mettre en évidence en isolant sept cas spécifiques où l'irruption de la technologie influe directement sur les récits des individus appelés à la barre et modifie leur mode de délivrance.

L'installation s'illumine au rythme de sept podiums métalliques, tous équipés d'ampoules jaunes et rouges, qui diffusent simultanément des extraits sonores du procès dans différentes langues, et projettent aux murs la traduction anglaise correspondante ainsi que les interruptions des interprètes et de la Cour.

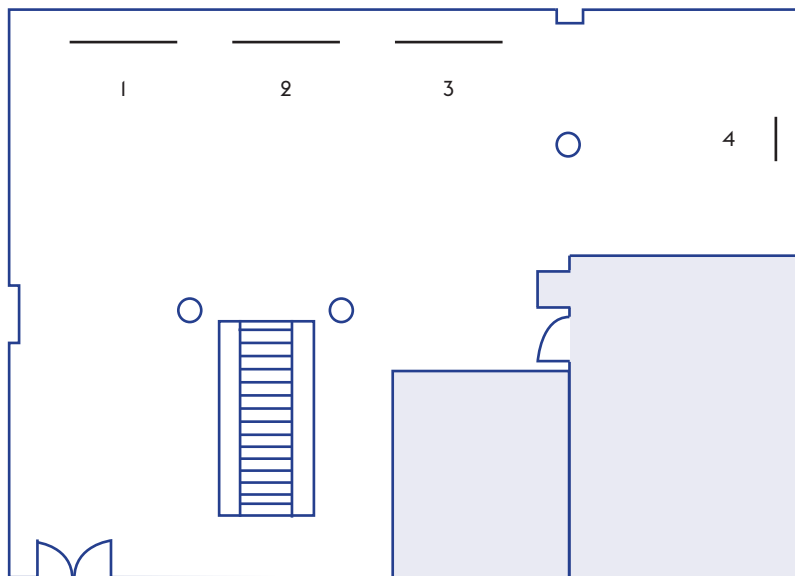
À l'étage, un groupe de trois caissons lumineux accrochés au mur principal de la galerie approfondit la recherche de l'artiste en remplaçant l'action des traducteurs - jusqu'ici invisibilisée - au cœur du procès et de sa documentation finale.

Sur les dix feuilles de papier carbone qui composent ***Errata***, l'artiste intervient dans la transcription originale et réinsère les brèches, la nervosité et les ruptures de discours qui en ont été retirées. En rejetant l'idée fautive d'un procès qui se déroulerait sans heurts d'une voix à l'autre, Abu Hamdan livre une version inédite de ce moment clé de la justice internationale, non pas à travers son récit officiel mais uniquement à travers ses interruptions.

La vidéo performative ***A Thousand White Plastic Chairs***, tournée à l'université de Chicago en mars 2020, vient compléter cette enquête. Face caméra alors qu'il évoque les funérailles de son grand-oncle, l'assassinat de Bobby Kennedy ou le travail des sténographes des tribunaux, l'artiste se soumet au dispositif utilisé à Nuremberg pour montrer l'asymétrie entre la vitesse de la machine et celle de l'esprit humain, et les enjeux qu'elle soulève dans la restitution du souvenir.

Comme dans les autres œuvres, Abu Hamdan se concentre ici sur l'acte de témoigner et sur les interstices - les points de rupture du langage - où, en fin de compte, réside la vérité.

Rez-de-chaussée



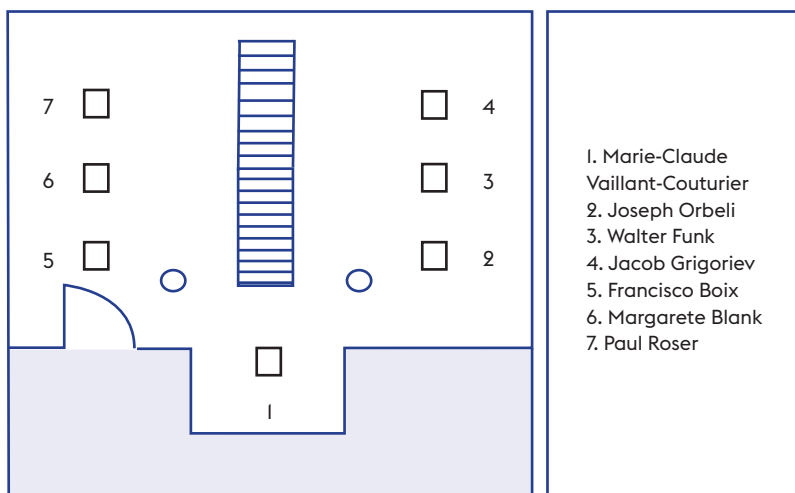
(1-3) **Errata**, 2022

Impressions annotées à la main sur papier carbone,
montées sur 3 caissons lumineux
171 x 71 x 10 cm chaque
Pièces uniques

(4) **A Thousand White Plastic Chairs**, 2021

Vidéo HD, couleur, son
13:20 min.
Edition de 6 + 2 EA

Sous-sol



1. Marie-Claude Vaillant-Couturier
2. Joseph Orbeli
3. Walter Funk
4. Jacob Grigoriev
5. Francisco Boix
6. Margarete Blank
7. Paul Roser

(1-7) **The Witness-Machine Complex**, 2020-2021

Installation vidéo incluant 7 podiums métalliques
équipés d'ampoules et de dispositifs sonores
140 x 35 x 35 cm chaque
Edition de 6 + 2 EA